

**Art. 2.** Il est inséré dans le même arrêté, un article 4 bis, libellé comme suit :

« Article 4 bis. Il est interdit aux entreprises produisant des excédents d'engrais MOp supérieures à 6 000 kg d'anhydride phosphorique, au titre de l'année d'imposition précédente, et qui ne sont pas situées dans les communes citées à l'article 1er, d'écouler leurs excédents d'engrais sur des terres arables situées dans les communes mentionnées à l'article 1er. »

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1er janvier 1992 et cesse de produire ses effets le 1er janvier 1993.

**Art. 4.** Le Ministre communautaire de l'Environnement et du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1er avril 1992.

Le Président de l'Exécutif flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre communautaire de l'Environnement et du Logement,

N. DE BATSELIER

N. 92 — 1595 (91-2529)

**31 JULI 1991. — Besluit van de Vlaamse Executieve houdende de samenstelling van raden en afdelingen van de Vlaamse Onderwijsraad. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 183 van 21 september 1991 moet op bladzijde 20717, in artikel 2, § 5, 8°, gelezen worden « de inspectie: de inspecteur-generaal secundair onderwijs of zijn plaatsvervanger » in plaats van « de inspectie: de inspecteur-generaal van de administratie SO of zijn vervanger ».

#### TRADUCTION

F. 92 — 1595 (91-2529)

**31 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif flamand portant composition des conseils et sections du Conseil flamand de l'Enseignement. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 183 du 21 septembre 1991, à la page 20720, dans l'article 2, § 5, 8°, il y a lieu de lire « l'inspection: l'inspecteur général de l'enseignement secondaire ou son suppléant » au lieu de « l'inspection: l'inspecteur général de l'administration de l'ES ou son suppléant ».

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 92 — 1596

[C — 27231]

**9 AVRIL 1992. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 instituant une prime additionnelle aux agriculteurs et horticulteurs qui ont bénéficié d'une prime complémentaire de première installation en agriculture et horticulture**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988 et 16 juin 1989, notamment l'article 6, § 1er, VI, 4°;

Vu le décret du 24 octobre 1991 couvrant des crédits provisoires à valoir sur le budget général des dépenses de la Région Wallonne pour la période de janvier à mars 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 8 janvier 1992 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 31 janvier 1991 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 20 juillet 1973, 15 mars 1976, 10 mars 1977, 31 juillet 1981, 3 août 1981, 10 juillet 1986 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1988 relatif à l'octroi aux agriculteurs et horticulteurs d'une prime complémentaire de première installation en agriculture et horticulture, modifié par les arrêtés de l'Exécutif régional wallon des 21 mai 1987 et 1er décembre 1988;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 20 novembre 1991 instituant une prime additionnelle aux agriculteurs et horticulteurs qui ont bénéficié d'une prime complémentaire de première installation en agriculture et horticulture;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980 et les lois des 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances en date du 17 mars 1992;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'harmoniser, sans délai, les dates limites d'introduction des demandes de prime complémentaire et de prime additionnelle;

Considérant que la publication tardive de l'arrêté du 20 novembre 1991 au *Moniteur belge* (*Moniteur belge* du 25 mars 1992) ne laisse que quelques jours aux bénéficiaires potentiels pour introduire leur demande;

Considérant qu'il est inéquitable d'exclure du bénéfice de la prime additionnelle les agriculteurs n'ayant pu obtenir la prime complémentaire parce que leur demande était rentrée hors délais;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture pour la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif du 20 novembre 1991 instituant une prime additionnelle aux agriculteurs et horticulteurs qui ont bénéficié d'une prime complémentaire de première installation en agriculture et horticulture est complété comme suit :

« Toutefois, l'agriculteur ou l'horticulteur ayant introduit sa demande de prime complémentaire avant le 20 novembre 1991 mais n'ayant pu en bénéficier pour le seul motif que sa demande n'est pas rentrée dans les délais prévus à l'article 4 de l'arrêté de l'Exécutif du 1er décembre 1988 modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 20 novembre 1986, peut obtenir une prime additionnelle équivalente à 70 p.c. de la prime complémentaire de première installation qu'il aurait pu recevoir. »

**Art. 2.** Dans le même arrêté, la date limite pour l'introduction des demandes de prime additionnelle inscrite à l'article 3, § 1er, est remplacée par la date du 25 juillet 1992.

Namur, le 9 avril 1992.

Le Président de l'Exécutif régional wallon, chargé de l'Economie, des P.M.E. et des Relations extérieures,  
G. SPITAELS

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 92 — 1596

[S-C — 27231]

**9. APRIL 1992.** — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1991 zur Einrichtung einer Extraprämie für die Landwirte und Gärtner, die Nutzen aus einer zusätzlichen Prämie für die erste Niederlassung in der Landwirtschaft oder im Gartenbau gezogen haben

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juni 1989, insbesondere des Artikels 6 § 1 VI 4°;

Aufgrund des Dekrets vom 24. Oktober 1991 zwecks Gewährung provisorischer Haushaltsmittel zu Lasten des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für den Zeitraum Januar bis März 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 8. Januar 1992 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 31. Januar 1991 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 zur Errichtung eines Fonds für landwirtschaftliche Investitionen, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, vom 20. Juli 1973, vom 15. März 1976, vom 10. März 1977, vom 31. Juli 1981, vom 3. August 1981, vom 10. Juli 1986 und vom 15. Februar 1990;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1986, wodurch den Landwirten und Gärtnern eine zusätzliche Prämie für die erste Niederlassung gewährt werden kann, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 21. Mai 1987 und vom 1. Dezember 1988;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 20. November 1991 zur Einrichtung einer Extraprämie für die Landwirte und Gärtner, die Nutzen aus einer zusätzlichen Prämie für die erste Niederlassung in der Landwirtschaft oder im Gartenbau gezogen haben;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980 und die Gesetze vom 16. Juni und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 17. März 1992;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, die letzten Termine zur Einreichung der Anträge auf eine zusätzliche Prämie und eine Extraprämie unverzüglich anzugleichen;

In der Erwägung, daß die spätere Veröffentlichung des Erlasses vom 20. November 1991 im *Belgischen Staatsblatt* (*Belgisches Staatsblatt* vom 25. März 1992) den potentialen Beziehern nur einige Tage lassen, um ihren Antrag einzureichen;

In der Erwägung, daß es ungerecht ist, die Landwirte, die ihre zusätzliche Prämie durch die Einreichung ihres Antrags nach Ablauf des Termins nicht erhalten konnten, vom Vorteil der Extraprämie auszuschließen;  
Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Artikel 2 des Erlasses der Exekutive vom 20. November 1991 zur Einrichtung einer Extraprämie für die Landwirte und Gärtner, die Nutzen aus einer zusätzlichen Prämie für die erste Niederlassung in der Landwirtschaft oder im Gartenbau gezogen haben, wird wie folgt ergänzt :

« Der Landwirt oder der Gärtner, der seinen Antrag auf eine zusätzliche Prämie vor dem 20. November 1991 eingereicht hat aber den Nutzen davon nicht ziehen konnte, nur weil sein Antrag nicht in den im Artikel 4 des Erlasses der Exekutive vom 1. Dezember 1988 zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 20. November 1986 vorgesehenen Terminen zugestellt wurde, kann jedoch eine Extraprämie gleich zu 70 Pzt. der zusätzlichen Prämie für die erste Niederlassung, die er bekommen können hätte, erhalten. »

**Art. 2.** Im selben Erlaß wird der im Artikel 3 § 1 eingetragene letzte Termin für die Einreichung der Anträge auf die Extraprämie durch den Termin vom 25. Juli 1992 ersetzt.

Namur, den 9. April 1992

Der Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
G. SPITAELS

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 92 — 1596

[C — 27231]

**9 APRIL 1992. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1991 betreffende de toekenning van een toegevoegde premie aan landbouwers en tuinbouwers die een bijkomende premie voor eerste installatie in de landbouw en in de tuinbouw hebben genoten**

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervormingen der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6, § 1, VI, 4°;

Gelet op het decreet van 24 oktober 1991 waarbij voorlopige kredieten worden geopend welke in mindering komen van de algemene begroting van de uitgaven van het Waalse Gewest voor de periode van januari tot maart 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 januari 1992 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden van de Ministers en houdende regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 8 januari 1992 tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 31 januari 1991 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 20 juli 1973, 15 maart 1976, 10 maart 1977, 31 juli 1981, 3 augustus 1981, 10 juli 1986 en 15 februari 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1988 betreffende de toekenning van een bijkomende premie voor eerste installatie in de landbouw en in de tuinbouw aan landbouwers en tuinbouwers, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 21 mei 1987 en 1 december 1988;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 20 november 1991 betreffende de toekenning van een toegevoegde premie aan landbouwers en tuinbouwers die een bijkomende premie voor eerste installatie in de landbouw en in de tuinbouw hebben genoten.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980 en de wetten van 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 17 maart 1992;

Gelet op de dringende noodzaak;

Overwegende dat de noodzaak om onverwijld de uiterste indieningsdata van de aanvragen om de bijkomende en toegevoegde premie te harmoniseren;

Overwegende dat de potentiële begunstigen, uit hoofde van de laatkomende bekendmaking van het besluit van 20 november 1991 in het *Belgisch Staatsblad* (*Belgisch Staatsblad* van 25 maart 1992) alleen over enige dagen beschikken om hun aanvraag in te dienen;

Overwegende dat het onrechtvaardig is de landbouwers, die de bijkomende premie niet hebben kunnen genieten omdat hun premieaanvraag na de opgelegde termijn werd ingediend, van het genot van de toegevoegde premie uit te sluiten;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het besluit van de Executieve van 20 november 1991 betreffende de toekenning van een toegevoegde premie aan landbouwers en tuinbouwers die een bijkomende premie voor eerste installatie in de landbouw en in de tuinbouw hebben genoten, wordt aangevuld als volgt :

« De landbouwer of tuinbouwer die zijn aanvraag om bijkomende premie voor 20 november 1991 heeft ingediend maar die, omdat deze aanvraag niet binnen de in artikel 4 van het besluit van de Executieve van 1 december 1988 tot wijziging van het besluit van de Executieve van 20 november 1988 bepaalde termijn werd ingediend, de bijkomende premie niet kan genieten, kan echter een toegevoegde premie verkrijgen gelijk aan 70 pct. van de bijkomende premie voor eerste installatie die hij zou kunnen genieten. »

**Art. 2.** In hetzelfde besluit wordt de in artikel 3, § 1, vastgestelde uiterste indieningsdatum van de aanvragen om toegevoegde premies vervangen door 25 juli 1992.

Namen, 9 april 1992.

Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
G. SPITAEELS

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Bronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE EXECUTIEVE

N. 92 — 1597

**5 MEI 1992.** — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 17 december 1991 tot vastlegging van de bevoegdheden van de gewestelijke Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Gelet op de artikelen 107<sup>quater</sup> en 108<sup>ter</sup> van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 9 mei 1989;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 12 juli 1989 tot vaststelling van de bevoegdheden van de Ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 16 januari 1992;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 20 juli 1989 tot regeling van haar werkwijze inzake de agglomeratieaangelegenheden en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 23 januari 1992, inzonderheid het artikel 2, §§ 2 en 3;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 4 juli 1991 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 december 1991 tot vaststelling van de bevoegdheden van de gewestelijke Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 107<sup>quater</sup> en 108<sup>ter</sup>, § 2, van de Grondwet.

**Art. 2.** Artikel 3, § 1, 2°, van het ministerieel besluit van 17 december 1991 tot vaststelling van de bevoegdheden van de gewestelijke Staatssecretaris, toegevoegd aan de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve wordt vervangen door volgende tekst :

« 2° In het huisvestingsbeleid zoals bepaald in artikel 6, § 1, I, IV, de aangelegenheden geregeld door het koninklijk besluit van 13 maart 1989 betreffende het verlenen voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, van een verhuis- en installatietoelage en van huur-

### EXECUTIF DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 92 — 1597

**5 MAI 1992.** — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 17 décembre 1991 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat régional adjoint au Ministre de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les articles 107<sup>quater</sup> et 108<sup>ter</sup> de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises modifiée par la loi spéciale du 9 mai 1989;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 juillet 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 16 janvier 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 1989 portant règlement de son fonctionnement dans les matières d'agglomération et réglant la signature des actes de l'Exécutif, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 23 janvier 1992, notamment l'article 2, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1991 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'arrêté ministériel du 17 décembre 1991 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat régional adjoint au Ministre de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Arrête :

**Article 1er.** Le présent arrêté règle des matières visées aux articles 107<sup>quater</sup> et 108<sup>ter</sup>, § 2, de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 3, § 1er, 2°, de l'arrêté ministériel du 17 décembre 1991 fixant les compétences du Secrétaire d'Etat régional adjoint au Ministre de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé par le texte suivant :

« 2° Dans la politique du Logement telle que définie à l'article 6, § 1er, IV, de la loi spéciale, les matières réglées par l'arrêté royal du 13 mars 1989 concernant l'octroi pour la Région de Bruxelles-Capitale d'une allocation de déménagement-installation et d'allocations